BG

На вниманието на Клиента и на Техник-инсталатора: Уважаеми Господа,

Благодарим ви, че избрахте и се доверяхте на нашия продукт. Любезно ви молим да прочетете внимателно кратките бележки, които са предоставени. Основа тоза нашия инсталатора да остане поне едно копие от тези инструкции на клиента.
Алуминиевите радиатори имат гаранция 10 години, а спецификата на Aletermum, има гаранция 20 години.
Гаранцията покрива фабричните дефекти, ако има такива и важи от датата на закупуване или на монтаж. С доказващ сертификат за съответствие на стоката, издаден от техника-инсталатор или документ за закупуване.
В срока на материалите на гаранцията, радиаторите с доказано фабричен дефект ще бъдат заменени, а евентуалните материални или физически щети в следствие на дефекти ще бъдат поправени.
Инсталаторите трябва да се извършат от квалифициран персонал и при пълно спазване на действащите изисквания и закони, както и спазване добрите практики, както и правилно да бъдат спазени посочените по-долу инструкции за монтаж и експлоатация, както и поддръжка, ремонт и разпоредбите в техническата и търговска документация, които сме предоставили.
При извършване на инсталацията не използвайте вече дефектирали радиатори.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗБЯГВАНЕ НА ИНСТАЛИРАНЕТО

По время на инсталацията обърнете внимание на следното:
- радиаторите могат да се използват в инсталации с горещ воден и на пара (максимална температура 120 °C);
- за всяка радиатор максималното работно налягане е 16 bar (1600 kPa); когато заявите поръчка, използвайте вътрешу моменет между 50 и 80 Nm. Не превишавайте 80 Nm;
- радиаторите трябва да се инсталират така, че между тях и други обекти да има минимално отстояние: 12 см от пода; между 2 – 5 см от стената и гъба на радиатора; 10 см от ниша или от прозорец, ако има такива;
В случай, че стената зад радиатора не е достатъчно добре изолирана, поставете допълнителна изолация, за да предотвратите максимален дисперсията на топлина извън помещението;
- всеки радиатор трябва да бъде монтиран обезвъздушен вентил - препоръчително е той да бъде автоматичен (особено за случаите, когато радиаторите е свързани изолирани от инсталацията);
- водата в отопителната инсталация трябва да бъде със стойност на pH между 7 и 8 (между 5 и 10 само за моделите "Aletermum") при температура от 25 °C. Те трябва да бъдат почистени и изплакнати с подходящи продукти, подходящи за употреба в системи, изградени от различни метали, съгласно разпоредбите на действащото законодателство (UNI CT1 8065. По-специално, за на закона, отнасящо се тоза стандарт е задължителен закона (вж. от 05.03.90 г., Закон на Президента № 412 от 26.08.1993 г. и Закон на Президента № 551 от 21.12.1999 г). За водата, използвайте подходящите специално разработени продукти с марките: CELTHIS 23 Combi, Fernox Protector F1 или Sentinel X100.
- забранена се употребата на вода с корозивни свойства спрямо металите, от корпо и изградена целия инсталация, несъвместимо на тоа задача автоматично трябва гаранцията невалидна;
- контактните повърхности за поставяне на уплътнителя на стъпаниче елементи винаги са бъдещи от когато контактите нителите и тапите не шкурете, не шлайфайте и не нанасяте слой не изпитайте тяхната чистота, защото тоа дефектите.
- не инсталирайте радиаторите в помещения с висока влажност, например при басейни, в сауни и т.н.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

- никога не използвайте абразивни препарати, за да почистите повърхностите;
- не поставяйте вещи/ръце/ръкавици окачвалки/ръце за вещи, изработени от порьозни материали, като напр. тъкана от тревата;
- радиатора не бива да се отдели от инсталацията чрез пълно затваряне на вентилите; когато е необходимо да обезвъздушаете радиатора по-често от предвидимото, знаем какво проблем от спаляването на инсталацията и трябва да се обадите на техника-инсталатора. Ако проблемът фиксе или директно ниак нашия център за сервиране.

RO

Stimate client, Stimate instalator,

vă mulțumim pentru alegerea produsului nostru și vă invităm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Vă rugăm să lăsați un exemplar la client.
Radiatoarele turnate sub presiune au o garanție de 10 ani, cu excepția gamei Aletermum, care are garanție de 20 de ani.
Garanția acoperă eventualele defecte de fabricație, începând cu data cumpărării sau a instalării: pentru a beneficia de garanție este necesar să prezentați documentul care dovedește achiziția, sau declarația de conformitate a instalației eliberată de firma instalatoare.
În condiția specificate mai sus, se înlocuiesc radiatoarele care se consideră că prezintă defecte de fabricație și eventual se despăgubesc persoanele care au suferit diverse materiale sau vătămări corporale provocate de acele defecte de fabricație.
Instalarea trebuie efectuată de către personal calificat, respectând normativele în vigoare și regulile bunei practici.
Respectați următoarele instrucțiuni de instalare, utilizare și întreținere specificate și cuprinse și în documentația noastră tehnico-comercială.
Nu utilizați în instalațiile radiatoare care prezintă defecte vizibile.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:
- radiatoarele pot fi utilizate în instalații cu apă caldă și abur (temperatura maximă de 120 °C);
- pentru toate modelele presiunea maxima de lucru este de 16 bar (1600 kPa); pentru strângerea racordurilor, aplicați un cuplu între 50 și 80 Nm. Nu depășiți 80 Nm;
- radiatoarele trebuie să fie instalate astfel încât să se respecte următoarele distanțe minime: 12 cm de podea; 2 ÷ 5 cm de la peretele din spate; 10 cm de la orice nișă sau fereastră;
- în cazul în care peretele din spatele radiatorului nu este suficient izolat, pentru a limita cât mai mult pierderile de căldură către exterior, va fi prevazută o izolație suplimentară;
- fiecare radiator trebuie să fie echipat cu un dezaerator, preferabil de tip automat (mai ales dacă radiatorul este alimentat de instalație);
- apa din instalația de încălzire trebuie să aibă o valoare de pH cuprinsă între 7 și 8 (între 5 și 10 numai pentru modelele "Aletermum"), la temperatura de 25 °C. Pentru a trebuie să fie tratată cu produse specifice, pottrivite pentru instalațiile în care există componente din metale diferite, conforme cu normativele în vigoare. În acest sens, utilizați produsele specifice corespunzătoare: Fernox Protector F1 și Sentinel X100.
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive față de metalele din care sunt alcătuite componentele instalației. Apa cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anularea garanției (entru produsele respective;
- toate suprafețele de susținere ale garniturilor de etanșare a elementilor laterali sunt vopsite; nipplarea și montajul depuriți este interzisă șlefuirea sau pilirea suprafețelor de contact și nu ștergeți și nu apăsați pe ele;
- nu instalați radiatoarele în spațiul umede, precum piscină locală, saună, etc.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI DE ÎNTREȚINERE

- este interzisă utilizarea produselor abrazive la curățarea suprafețelor;
- este interzisă utilizarea unor vase de umidificare din material poros, de exemplu terracotă;
- evitați separarea completă a radiatorului de restul instalației prin închiderea totală a robinetului;
- în cazul în care este necesar foarte frecvent să aerisiți radiatorul, instalația de încălzire ar putea prezenta defecțiuni, deci solicitați intervenția operatorului dvs. service de încălzire.

PT

Caro Utilizador, ilustre Instalador,

ao agradecer-lhes pela preferência demonstrada pelo nosso produto, convidamo-lo a ler com atenção as notas de acompanhamento entregues, pedindo-lhe ainda que deixe pelo menos uma cópia ao Utilizador.
Os radiadores fundidos sob pressão estão garantidos por 10 anos, exceto a gama Aletermum que está garantida por 20 anos.
A garantia cobre eventuais defeitos de fabrico a contar da data de compra ou de instalação: faz fé, para a confirmação da garantia, o documento de compra ou a declaração de conformidade da instalação, entregue pelo instalador.
Nesse período de tempo, são substituídos os radiadores que se reconheça terem defeitos de fabrico e são ressarcidos eventuais danos provocados pelos mesmos a pessoas ou objectos.
A instalação deve ser feita por pessoal qualificado no respeito pelas leis e normas vigentes, bem como nas boas práticas técnicas.
Além disso, deverão ser respeitadas as seguintes instruções na instalação, uso e manutenção, também referidas na documentação técnico-comercial.
No acto da instalação, não devem ser utilizados radiadores já manifestamente defeituosos.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Para a instalação, ter presente especialmente que:
- os radiadores podem ser utilizados em instalações de água quente e vapor (temperatura máxima de 120 °C);
- para todos os modelos a pressão máxima de funcionamento é de 16 bar (1600 kPa);
- para o aperto dos niples, aplicar um binário entre 50 e 80 Nm. Não superar os 80 Nm;
- os radiadores devem ser instalados de forma a garantirem as distâncias mínimas seguintes: do pavimento 12 cm; da parede traseira 2 ÷ 5 cm; de eventuais recessos ou prateleiras 10 cm;
- nos casos em que a parede traseira não esteja suficientemente isolada, colocar um isolamento suplementar, tendo em vista limitar ao máximo a dispersão térmica para o calor para o exterior;
- cada radiador deve ser dotado de válvula de purga, melhor se do tipo automático (sobretudo se se tornar indispensável isolar o radiador da instalação);
- a água da instalação de aquecimento deve ter um valor de pH compreendido entre 7 e 8 (entre 5 e 10 somente para os modelos "Aletermum"), à temperatura de 25 °C e deve ser tratada com produtos específicos adaptáveis aos instalações multimetálicas, que respeitem as normas vigentes. Providenciar nesse sentido, utilizando produtos específicos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 ou Sentinel X100;
- É proibido o uso de água com características corrosivas, nos confrontos dos metais componentes da instalação em geral, e proibida e implica o cancelamento automático da garantia;
- as superfícies de apoio das guarnições de suporte dos elementos laterais são superfícies de contacto e não devem ser apagadas/pintadas;
- não instalar radiadores em ambientes muito húmidos como, por exemplo, em piscinas, saunas, etc.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

- para a limpeza das superfícies, nunca utilizar produtos abrasivos;
- não utilizar humidificadores em materiais porosos do tipo, por exemplo, terracota;
- evitar isolar o radiador da instalação, fechando totalmente a válvula;
- caso seja necessário purgar o ar do radiador com uma frequência excessiva, sinal de anomalia de aquecimento, chamar um técnico de confiança.

FR

Cher utilisateur et installateur,

nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et vous invitons à lire attentivement la notice suivante et à conserver un exemplaire de cette notice pour le client.
Les radiateurs pressurisés sont garantis 10 ans, à l'exception de la gamme Aletermum qui est garantie 20 ans.
La garantie couvre tous défauts de fabrication à compter de la date d'achat ou d'installation: le preuve d'achat ou la déclaration de conformité de l'installation délivrée par l'installateur faient foi.
Durant cette période, les radiateurs ayant des défauts de fabrication seront échangés et les éventuels dommages corporels et matériels remboursés.
L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié dans le respect des lois et des normes en vigueur.
Les instructions pour l'installation, les modes d'emploi et de manutention reportés ci-après ainsi que sur notre documentation technique doivent être respectés.
Au moment de l'installation, les radiateurs manifestement défectueux ne doivent pas être utilisés.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Il faut savoir que:
- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 ÷ 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une fenêtre;
- dans le cas ou la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout s'il est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aletermum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux, utilisez des produits adaptés comme par exemple CILLIT DUO (Cillit S.A), COPAL (Fernox) ou REDOXAL (Motry Chemie), dont l'efficacité à été reconnue par le CSTB (rapport dressé 31603 de juin 1991);
- l'utilisation de eaux ayant des caractéristiques corrosives à l'égard de métaux compris dans l'installation est interdite et rend la garantie caduque;
- les plans de joint des éléments latéraux toujours peints; pour favoriser la bonne étanchéité de la jonction, le joint de réduction ou de nipple doit y être simplement apposé sans poncage ou grattage de la peinture.
- ne pas installer les radiateurs dans des milieux très humides tels que, par exemple, la zone piscine, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

- pour le nettoyage des surfaces, ne pas utiliser de produits abrasifs;
- ne pas utiliser d'humidificateurs en matériau poreux de type terre cuite;
- éviter d'isoler le radiateur de l'installation en fermant totalement la valve;
- si le radiateur nécessite des purges fréquentes, signaler cette anomalie en faisant appel à votre installateur ou à un technicien chauffagiste de confiance.

LV

Sehr geehrter Benutzer, sehr geehrter Installateur,

wir danken Ihnen, weil Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir empfehlen Ihnen, die nachstehenden kurzen Hinweise sorgfältig zu lesen, und bitten den Installateur, dem Benutzer mindestens eine Kopie dieser Anleitung zuzustellen.
Aletermum gut est garantide 20 ans.
La garantie couvre tous défauts de fabrication à compter de la date d'achat ou d'installation: le preuve d'achat ou la déclaration de conformité de l'installation délivrée par l'installateur faient foi.
Durant cette période, les radiateurs ayant des défauts de fabrication seront échangés et les éventuels dommages corporels et matériels remboursés.
L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié dans le respect des lois et des normes en vigueur.
Les instructions pour l'installation, les modes d'emploi et de manutention reportés ci-après ainsi que sur notre documentation technique doivent être respectés.
Au moment de l'installation, les radiateurs manifestement défectueux ne doivent pas être utilisés.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Il faut savoir que:
- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 ÷ 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une fenêtre;
- dans le cas ou la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout s'il est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aletermum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux, utilisez des produits adaptés comme par exemple CILLIT DUO (Cillit S.A), COPAL (Fernox) ou REDOXAL (Motry Chemie), dont l'efficacité à été reconnue par le CSTB (rapport dressé 31603 de juin 1991);
- l'utilisation de eaux ayant des caractéristiques corrosives à l'égard de métaux compris dans l'installation est interdite et rend la garantie caduque;
- les plans de joint des éléments latéraux toujours peints; pour favoriser la bonne étanchéité de la jonction, le joint de réduction ou de nipple doit y être simplement apposé sans poncage ou grattage de la peinture.
- ne pas installer les radiateurs dans des milieux très humides tels que, par exemple, la zone piscine, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

- pour le nettoyage des surfaces, ne pas utiliser de produits abrasifs;
- ne pas utiliser d'humidificateurs en matériau poreux de type terre cuite;
- éviter d'isoler le radiateur de l'installation en fermant totalement la valve;
- si le radiateur nécessite des purges fréquentes, signaler cette anomalie en faisant appel à votre installateur ou à un technicien chauffagiste de confiance.

UA

Cienījamais Lietotāj un ierīkotāj,

mēs Jums pateicamies, ka izvēlējāties mūsu produktu. Lūdzam Jūs uzmanīgi izlasīt tālāk uzrādītās piezīmes un lūdzam ierīkotāju atstāt Lietotājam vismaz vienu šo piezīmju kopiju.
Spiedieniietilpem radiatoriem ir 10 gadu garantija, izņēmums ir "Aleternum" sērijas radiatori, kam ir 20 gadu garantija.
Garantija sedz jebkādus ražošanas defektus, sākot no iegādes vai uzstādīšanas datuma. Garantija ir spēkā no datuma, kas norādīts pirkumu apliecinošā dokumentā vai uzstādīšanas gadījumā sistēmas atbilstības deklarācijā.
Gadījumā, ja ražotājs ir konstatējis ražošanas defektus, kuriem ir radušas defekti un tās atmaksā iespējamo bojājumu cilvēkiem vai bojājumi priekšmetiem, kas radušies radušās defektu dēļ.
Ierīkošana ir jāveic kvalificēts personālam, ievērojot pastāvošos likumus, normas un kvalitātes prasības. Ir jābūt ievērotām ierīkošanas, lietošanas un tehniskās apkopes instrukcijām, kas ir uzrādītas tālāk, kā arī mūsu tehniski komerciālā dokumentācija.
Nedrīkst uzstādīt radiatorus ar redzamiem defektiem.

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

Pie uzstādīšanas īpaši ņemt vērā, ka:
- radiatori var būt izmantoti karstā ūdens vai tvaika sistēmās (maksimāla temperatūra 120 °C);
- maksimālais darba spiediens visiem modeļiem ir 16 bar (1600 kPa);
- savienojumi jāpievelk ar 50-80 Nm griezes momentu. Ne ieliāsu kā 80Nm;
- radiatoriem ir jābūt uzstādītiem tādā veidā, lai nodrošinātu sekojošus minimālos attālumus: no grīdas 12 cm; no aizmugurējās sienas 2 ÷ 5 cm; no iespējamās nišas vai plaukta 10 cm;
- gadījumā, ja aizmugurējā siena nav pietiekoši izolēta, saglabājiet papildus izolāciju, lai samazinātu siltuma dispersiju uz ārpusi;
- katram radiatoram ir jābūt atgaisotājam, labāk automātiska veida (īpaši, ja ir iespējamības izolēt radiatoru no sistēmas);
- apkures sistēmas ūdens pH vērtībai ir jābūt no 7 līdz 8 (no 5 līdz 10 tikai "Aleternum" modeļiem) pie temperatūras 25 °C un ir jābūt apstrādātai ar specifiskiem produktiem, kas ir piemērotī multimetālisko sistēmām, atbilstoši pastāvošajām normām valsti, kur tiek veikta uzstādīšana. Pārliecinieties, ka tiek ievērotī tie ierobežojumi, izmantojot piemērotus specifiskus produktus, kā CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 ovaiderīnot X100;
- ūdens izmantošana, kas izraisa koroziju, kas savukārt ietekmē metālus, no kuriem koptumā sastādīta sistēma, ir aizliegta un izraisa automātisku garantijas izņēmumu;
- sānu elementu hermētisko starpliku balsta virsmas ir vienmēr nokrāsotas. Elementu salīdzinām un korķu montēšanas laikā, izvairīties no to skrāpēšanas ar smilgpapīru vai citādi to apstrādāt, lai izvairītos izpūles.
- neuzstādiet radiatorus ļoti mitrās vietās, piemēram, telpā ar baseinu, saunā u.c.

LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA

- virsmu tīrīšanai nekad neizmantot abrazīvus produktus;
- neizmantot mitrinātājus, kas ir no porainas materiāla, kā piemēram, māls;
- izvairīties no radiatora izolēšanas no sistēmas, pilnībā aizgriežot vārstu;
- gadījumos, ja ir nepieciešamības pārāk bieži izvadīt gaisu no radiatora, tas nozīmē, ka pastāv anomālija kurināšanas sistēmā. Sazinaties ar sev uzticamu tehnisko darbinieku vai arī tiešā ar mūsu tehnisko biroju.

UA

Шановні користувачі та монтажники,

дякуємо Вам за вибір нашого радіатора!!!
Перш ніж встановлювати радіатори, будь-ласка, прочитайте нижченаведені інструкції по їх установці та експлуатації. Окреме прохання до монтажників – передати кінцевому користувачеві один екземпляр даної інструкції.
Всі ниті під тиском радіатори мають гарантію 10 років, в той час як радіатори з серії Aletermum надаються гарантія 20 років.
Гарантія покриває виробничі дефекти, виявлені з дати покупки або монтажу радіатора, що позначена на товарному чеку або акті монтажу обладнання на умовах, що дозволяють ідентифікувати радіатори, які були виготовлені раніше, ніж дотримані вимог щодо монтажу та рекомендацій виробника по встановленню.
Строк гарантії починається з дати, зазначеної на документі, що видав монтажник, яким підтверджує факт виконаних робіт з монтажу.
Протягом цього терміну виявлені бракованими радіатори замінюються, якщо виявлений в них дефект з заводської, відшкодуються пошкоджені внаслідок наявності подібних дефектів. Монтаж має виконуватися лише кваліфікованими спеціалістами з суворим дотриманням чинного законодавства, а також правил техніки безпеки.
Крім того, необхідно дотримуватися наступних інструкцій по встановленню, експлуатації та технічному обслуговуванню, які наведені в даній інструкції та інших документах виробника.
Забороняється встановлювати радіатори з явними дефектами.

ІНСТРУКЦІЇ ПО ВСТАНОВЛЕННЮ

При час встановлення радіаторів необхідно, зокрема, враховувати наступне:
- радіатори можуть використовуватися в системах з гарячою водою та парою (максимальна температура 120° C);
- максимальний робочий тиск всіх моделей складає 16 bar (1600 kPa);
- для затягування штуцерів застосовувати момент сили від 50 до 80 Нм. Не перевищувати 80 Нм;
- радіатори необхідно встановлювати так, щоб залишалася наступна мінімальна відстань: 12 см від підлоги; 2 ÷ 5 см від задньої стінки, 10 см від вертикалі стійки ніші або підвіконня.
Якщо стіна позаду Вам достатньо ізольована, щоб уникати втрат тепла;
- кожен радіатор має оснащатися повітрявідводчиком, краще автоматичним (особливо, якщо радіатори живляться від системи радіатора або системи);
- pH вода в опалювальній системі повинне мати значення 7-8 (5-10 тільки для моделей Aletermum) при температурі 25° C, а вода повинна бути обробленою спеціальними засобами, призначеними для системи, що складаються з різних металів, з дотриманням вимог чинних стандартів і нормативів. Для цього можуть бути використані такі спеціальні засоби, як CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 або Sentinel X100;
- забороняється використання в системі води, що має корозійні властивості до металів, входтримуваних у складі системи радіатора (в другої сторони);
- Опорні поверхні ущільнювальних прокладок бічних елементів завжди забарвлені; щоб уникнути утворення витоків вода, при з'єднанні нітелів і пробок їх забороняється шкурити, шліфувати і наносити на них шар фарби.
- Забороняється встановлювати обігрівачі в умовах високої вологості, зокрема, в бесейнах, сауни тощо.

ІНСТРУКЦІЇ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ І ТЕХНІЧНОМУ ОБСЛУГОВУВАННЮ

- забороняється використовувати для чищення поверхні абразивні матеріали;
- забороняється використовуватися вологовмісними матеріалу, як, наприклад, терракота;
- забороняється ізолювати радіатор від системи шляхом повного закриття термостатного клапана;
- у випадку, якщо стає необхідним часто випускати повітря з радіатора, що свідчить про несправність опалювальної системи, необхідно звернутися до технічного фахівця.

IT

Poštovani Korisniče, cenjeni Instalateru,

zahvaljujemo Vam što ste nas izabrali nad proizvod te Vas pozivamo da pažljivo pročitate uputstvo koje se navode u sledećem tekstu a posebno molimo instalatera da ostavi korisniku za uopštenju barem jednu kopiju ovog priručnika.
Svi livení (aluminijuski) radijatori imaju garantni rok od 10 godina osim modela Aletermum kojima dajemo garanciju od 20 godina.
Garancija pokriva eventualne fabričke greške a garantni rok počinje danom kupovine ili urađenjom proizvoda sto se dokazuje ili računom o kupovini ili deklaracijom o usaglašenosti urađaj koji je izšao montaže.
U tom vremenskom periodu se zamenjuju radijatori za koje je utvrđeno da imaju defekte koji su posledica nepravilne proizvodnje te se isplaćuje eventualno odštete zbog povređenja lica i bilo kakvih materijalnih oštećenja.
Kvalifikovano osoblje treba da obavi instalaciju poštivajući zakone i propisi koji su na snazi te tehničku praksu u instalaciji. Treba da se poštuju i uputstva za instalaciju, upotrebu i održavanje navedeno u ovom priručniku kao takođe i u vašoj tehnicko-komercijalnoj dokumentaciji.
Prilikom instalacije se ne smeju koristiti radijatori koji imaju evidentne defekte.

UPUTSTVO ZA INSTALACIJU

Prilikom instalacije imajte na umu da se:
- radijatori mogu koristiti u urađajima tople vode i parom uređajima (maksimalna temperatura 120 °C);
- za sve modele maksimalan radni pritisak je 16 bara (1600 kPa);
- za zatezanje priključaka nipple, potrebno je primeniti od 80 Nm. Ne prekoračite 80 Nm;
- prilikom postavljanja radijatora moraju se obezbediti minimalna rastojanja i to: 12 cm od poda, 2 ÷ 5 cm od zida iza radijatora, 10 cm od police ili niše
- u slučaju da zid iza radijatora nije dobro izolovan, treba da se dodatno izolovati da se maksimalno spreče gubici toplote prema spolju.
- Za sprečavanje ulazenja bačenih stvari u ventilom oduškom, po mogućnosti automatskim (naročito ako je potrebno izolovati radijator od urađaja);
- voda u urađaju za grejanje treba da ima pH vrednost između 7 i 8 (između 5 i 10 samo za modele "Aletermum") na temperaturi od 25 °C voda mora biti tretirana sa specifičnim proizvodima koji su prikladni za multimetalne urađaje– u skladu sa propisom koje je na snazi. Ovaj zahtev se ostvaruje uz pomoć sledećih instalacija. U tom smislu se pobrinite da koristite samo specifične proizvode kao sto Ito je na primer: CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 ili Sentinel X100;
- kao sa pokaže da ste koristili vodu sklonu izazivanju korozije na metalnim komponentama urađaja, garancija se neće priznavati;
- ne koristite vodu pozvrline na koje se polaze dihtung sa vrhovima gde su ugrađene nitelne i tapone. Ne čupajte, ne brusite i ne izbegite curenje.
- radijatore ne treba instalirati u vlažnim prostorijama, kao na primer, bazeni, saune, itd.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE

- ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje površina urađaja;
- ne koristite ovlaživače prostora korišteći porozne materijale kao Ito je na primer terakotu;
- izbegavajte izolovanje radijatora od urađaja potpunim zatvaranjem ventila;
- u slučaju da je potrebno otvarati radijator, da bi ste ispustili vazduh, to znači da urađaj ne funkcioniše ispravno i treba da stupite u kontakt sa iskusnim tehničarom.

IT

Gentile Utente, egregio Installatore,

nel ringraziarVi per la preferenza accordata al nostro prodotto, Vi invitiamo a leggere con attenzione le poche note di seguito riportate, e pregiamo l'installatore di lasciare almeno una copia della presente all'Utente.
I radiatori pressofusi sono garantiti 10 anni ad eccezione della gamma Aletermum che è garantita 20 anni.
La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione a partire dalla data di acquisto o installazione: fa fede, per la decorrenza della garanzia, il documento di acquisto o la dichiarazione di conformità dell'impianto rilasciata dall'installatore.
Entro tale termine sono sostituiti i radiatori riconosciuti aventi difetti di fabbricazione e sono risarciti eventuali danni arrecati a persone o cose provocati dagli stessi.
L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, nel rispetto delle leggi e norme vigenti nonché di quelle della buona tecnica. Devono inoltre essere rispettate le istruzioni di montaggio, di uso e di manutenzione riportate di seguito ed anche sulla nostra documentazione tecnico-commerciale.
All'atto dell'installazione non dovranno essere utilizzati radiatori già manifestamente difettosi.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Per l'installazione tenere in particolare presente che:
- i radiatori possono essere utilizzati in impianti ad acqua calda e vapore (temperatura massima di 120° C);
- per tutti i modelli la pressione massima di esercizio è di 16 bar (1600 kPa);
- per il serraggio dei nipples applicare una coppia tra 50 e 80 Nm. Non superare gli 80 Nm;
- i radiatori devono essere installati in modo da garantire le distanze minime seguenti: da pavimento cm 12; da parete retrostante cm 2 ÷ 5; da eventuale nicchia o mensola cm 10;
- nel caso in cui la parete retrostante non sia sufficientemente isolata, provvedere con isolamento supplementare al fine di limitare al massimo le dispersioni di calore all'esterno;
- ogni radiatore deve essere dotato di valvola di sfiato, meglio del tipo automatico (soprattutto se si rende indispensabile isolare il radiatore dall' impianto);
- l'acqua dell'impianto di riscaldamento deve avere un valore di pH compreso tra 7 ed 8 (tra 5 e 10 solo per "Aletermum") alla temperatura di 25 °C e deve essere trattata con prodotti specifici adatti ai impianti multimetallici, con riferimento alla vigente norma UNI CT1 8065. L'osservanza di tale norma è obbligo di legge (legge 5/3/90 n° 46, DPR 28/8/93 n° 412, DPR 21/12/99 n° 551). Provvedere pertanto in tale senso, utilizzando prodotti specifici adatti come CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 o Sentinel X100;
- l'utilizzo di acque con caratteristiche corrosive, nei confronti dei metalli componenti l'impianto in generale, è vietato e comporta l'automatica decadenza della garanzia;
- le superfici di appoggio delle guarnizioni di tenuta degli elementi laterali sono sempre verniciate; per favorire la tenuta del giunto di montaggio del tappo o cartteggiarle o peggio di limarle onde evitare perdite di acqua.
- non installare i radiatori in ambienti molto umidi quali ad esempio locali piscina, sauna, ecc.

ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

- per la pulizia delle superfici non utilizzare mai prodotti abrasivi;
- non utilizzare umidificatori in materiale poroso tipo, ad esempio, terracotta;
- evitare di isolare il radiatore dall' impianto chiudendo totalmente la valvola;
- nel caso si rendesse necessario sfiatare il radiatore con frequenza eccessiva, segnale sicuro di anomalia dell' impianto di riscaldamento, interpellare un tecnico di fiducia o direttamente il nostro ufficio tecnico.

Cod.0.0.F 001 - 12 (Ottobre 2007 / 10/2007)

fondital S.p.A.
FONDITAL S.p.A. Società a unico socio
Via Cerreto, 40 - 25134 Brescia - Italy
Tel. +39 0365 878.31 - Fax +39 0365 878.304
e-mail: info@fondital.it - www.fondital.com

1000751

MADE in ITALY | MADE in ITALY | PRODUCT of ITALY | MADE in ITALY | PRODUCT of ITALY | MADE ITALY | PRODUCT of ITALY | MADE in ITALY | PRODUCT of ITALY

AL

I nderuar përdorues, i nderuar installues,

Duke iu falënderuar që zgjodhët produktin tonë, ju fto jmë të lexoni me vëmendje shënimet e mëposhtëme të rëndësishme, dhe i ruani instrukcionet që të japë përdoruesit të paktën një kopje të tyre.
Radiatorët kanë garanci 10 vjet, me përjashtim të gamës Aleternum, e cila ka garanci 20 vjet.
Garancia mbulon defektet e mundshme të prodhimit duke filluar nga data e blerjes ose e instalimit. Për zbatimin e garancisë, duhet të paraqitet dokumenti i blerjes ose deklarata e konformitetit të impantit që jepet nga installues.
Brenda kësaj afati mbulohen radiatorët që dëmtohen se kanë defekte me prodhim dhe jo çdo dëm që o shkaktohet personave ose objekteve jepet kompensim.
Installimi duhet të bëhet sipërmarrësi i specializuar dhe jo i ekzperimentuar, duke ndjekur normave në fuqi, si edhe për sa i përket praktikës së mirë. Gjithashtu duhet të zbatohen udhëzimet për installimin, përdorimin dhe mënyrën e ruajtjes, por edhe ato me ndërtimet e ngjashme.
Gjatë installimit, nuk duhet të përdoren radiatorët që tashmë kanë dalë me defekt.

UDHËZIME PËR INSTALIMIN

Për installimin, mbani në vëçanti parasysh se:

- radiatorët mund të përdoren në impiante me ujë të ngrohtë dhe avull (temperatura maksimale 120 °C);
- për të gjitha modelet, presioni maksimal i punimit është 16 bar (1600 kPa);
- për të lëçuar njësitë, aplikoni një forcë shtrëngimi prej 50 dhëmbëshe Nm. Mos e kaloni 80 Nm;
- radiatorët duhet të installohen në mënyrë të tillë që çdo shtresë dimensional minimale të mëposhtëme: nga dyshemeja 12 cm; nga mur mbrapa 2 ÷ 5 cm; nga hapësirat njashtë ose rafket 10 cm;
- ne rast se mur i pasmë nuk është i izuluar mjafueshëm, sigurohi izolim shtesë në mënyrë që të parandalohi në maksimum largimin e ngehtësisë jashtë;
- secili radiator duhet të jepet me valvul shfryrjeje, mundësisht automatike (sidomos kërkohet e domosdoshme në qiellore dhe dhomështrese apo njësitë); uji i impiantit të ngrohjes duhet të ketë vlerë pH prej 7 deri në 8 (midis 5 dhe 10 gjë radiatorët "Aleternum") në temperaturë 25 °C dhe duhet të trajtohet me produkte specifike të posaçme për impiantet multimetalike, duke zbatuar normat në fuqi UNI CTI 8065. Zbatimi i kësaj norme është e detyrueshme me ligj (ligji i datës 5/3/90 nr. 46, DPR 28/8/93 nr. 412, DPR 21/12/99 nr 551). Për këtë arsye, përdoroni produkte specifike të përshtatshme si CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 ose Sentinel X100;
- përdoroni i ujë me karakteristika gërvyese, kundërt komponentëve metalikë të impiantit (bëntë të pëçipshëm) i ndalur dhe e bën antikorrozive të pavlefshme garancinë;
- sipërfaqet e jashtëme të impiantit të guamicionove mbajtëse të elementëve anësorë janë gjithnjë të fjera: për njësitë dhe montimin e tapave mos smerilosi one me keq akoma, t'i mbushësi pht të shmangur humbjet e ujit;
- mos i installoni radiatorët në ambiente me shumë lagështi, si për shembull në pishina, sauna, etj.

UDHËZIME PËR PËRDORIMIN OSE MIRËMBAJTJEN

- për pastrimin e sipërfaqeve, mos përdorni asnjëherë produkte gërvyese;
- mos përdorni fshesëzat dhe fshesat metalike porcate, jo shumë materiale balte;
- mos e izoloni radiatorin apo impiantin duke e mbyllur zbotësisht vakuitëm;
- në rast se është e nevojshme ta shfryni radiatorin tepër shpesh, kjo është shenjë e një anomalie në sistemin e ngrohjes, ndaj duhet të kontaktoni një teknik të besuar ose direkt zyrën tonë.

EE

Lugupeetud kasutaja/paigaldaja,

täname, et olete valinud meie radiaatori.
Lugege tähelepanelikult läbi allpoolgev kasutusjuhend, millest vähemalt ühe koopia palume paigaldaje teostajal kliendile jätta.
Kõikidel alumiiniumradiaatoritel on 10-aastane garantii, erandina on mudeli Aleternum garantii 20 aastat.
Garantii katab mõistlikes tootmisvead mis ilmnevad pärast ostu või paigaldamist: garantii kehtivuseks on vajalik ostu- ja paigaldusja pooli väljastatud paigalduse vastavusdeklaratsioonil näidatud kuupäevast.
Garantiipiirioodi jooksul vahetatakse vähja radiaatorid, millel ilmnevad valmistamisvead ja hõivatakse võimalikud nõuded neid (ohtuna materiaalsia kahju või kehavigastuste suhtes.
Paigaldust tohib teostada ainult vastavalt kehtivatele standardite ja reeglite nõuetele seadusandlusele ning tehnilise praktikale. Samuti tuleb järgida käesolevas juhendis ja samuti meie tehniline ja müügidokumentatsioonis ära toodud paigaldus-, kasutamis- ja hooldusjuhiseid. Keelatud on paigaldada radiaatoreid, millel on nähtav defekt.

PAIGALDUSJUHISED:

Paigaldamisel tuleb eelkõige arvestada järgnevaga:

- radiaatoreid võib kasutada vee- ja auruküttesüsteemides (maksimaalne soojuskandja temperatuur 120 °C);
- kõigi mudelite maksimaalne töörõhk on 16 baari (1600 kPa);
- niplite pingutamiseks tuleb rakendada pöördemomendi vahemikus 50-80 Nm. Mitte ületada 80 Nm;
- radiaatori paigaldamisel tuleb jätta järgnevad miinimumkaugused: 12 cm põrandast; 2 ÷ 5 cm tagaseinast; 10 cm võimalikust äkralauast või muust radiaatori kohal asetsevast pindest;
- kui radiaatori taga asuva seina soojustus pole piisav, paigaldage lisaisolatsioon, et soojuskaod minimumini viia;
- ükski radiaatoritest ei ole mõeldud ainsa paigaldatud õhutusventiil, soovitatavalt automaatne (eriti juhul, kui radiaatorid on võimalik ülaosteemist eraldada ventillide sulgemisega);
- küttesüsteemis kasutatava vee pH peab temperatuuril 25 °C olema vahemikus 7 kuni 8 (5 kuni 10 ainult seeria „Aleternum" mudelite puhul) ja seda eelkõige töödelda spetsiaalsete mitmemetallisüsteemide sobilike vahetingsa vastavalt paigaldamisel kohaldatavatele normatiividele. Nõuetele järgi ce on reglementeerib riiklik seadusandlus. Kasutage spetsiaalseid vahendeid nagu CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 või Sentinel X100;
- radiaatorit ei tohi kasutada korrosiivsetes toimega vee kasutamine on keelatud ja tühistab autoomaatselt garantii;
- kõlgmisle elementidle lihendipesad on värvitud: vältimaks radiaatori leket ülemineksle ja otsakorkide vahel ärge puhastage pesi liivapaberiga ja mitte mingil juhul ärge lihvige neid.
- Ärge paigaldage radiaatoreid niisketesse keskkondadesse nagu näiteks ujulad, saunad, jne.

KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

- radiaatori pealispindu ei tohi puhastada abrasiivsete puhastusvahenditega;
- ärge kasutage poorsest materjalist (näiteks keramiidi) radiaatori külge riputatavad ühiusteisud;
- vältige radiaatori vajlia lüitamist ülküsüsteemist ventiile täielikult sulgedes;
- kui radiaatorit tuleb tihti õhutada, vittab see häirele küttesüsteemi töös. Sel juhul pöörduge vastava ala spetsialisti või otse meie tehnilise toe osakonna poole.

EN

Dear User/Fitter,

thank you for choosing this product. Before proceeding please read the following instructions carefully. At least one copy should be given to the end user.
All die-cast radiators have a 10 year guarantee, while Aleternum radiators are granted 20 years.
The guarantee covers all manufacturing defects from the date of purchase or installation as stated on the proof of purchase or the conformity certificate issued by the installer.
Within the guarantee period, radiators with manufacturing defects will be replaced and damages to people or objects as a result of defects, will be reimbursed. The installation should be carried out by qualified installers, only in conformity with the laws and standards in force.
The following instructions regarding installation, use and maintenance and those indicated in our commercial documents must be observed. Do not use radiators with visible defects must not be used.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

When installing the radiator please take the following into account:

- the radiators can be used in hot water and vapour systems (maximum temperature 120 °C);
- for all models, the maximum working pressure is 16 bar (1600 kPa);
- to tighten the nipples apply a tightening torque between 50 and 80 Nm. Do not exceed 80 Nm;
- the radiators must be installed in such a way as to guarantee the following minimum distances: 12 cm from the floor; 2 ÷ 5 cm from the rear wall; 10 cm from alcoves or shelves;
- the rear wall must be sufficiently insulated in order to prevent heat loss;
- each radiator must be equipped with an air valve, if possible an automatic one (especially if the radiator is to separated from the system);
- at a temperature of 25 °C the system water's pH must be between 7 and 8 (between 5 and 10 for models "Aleternum" only); it should be treated with products for multimetal systems - reference should also be made to standards in force in the country of installation. Only specific products, such as CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 or Sentinel X100, should therefore be used;
- if the water in the system is shown to be corrosive, the guarantee will automatically be declared void;
- the surfaces supporting the seals of the side elements are always painted; when assembling the sections mounting and fitting the plugs, do not sandpaper or file them to avoid any water leaks.
- Do not install the radiators in very humid environments such as swimming pools, saunas.

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

- abrasive products must not be used to clean the radiator's surfaces;
- porous humidifiers such as earthenware must not be used;
- the radiator should not be cutoff from the system by closing the valve completely;
- if the radiator needs to be vented on a regular basis, this indicates that the system it is not functioning properly and a trusted technician, the official importer's after-sales service should therefore be contacted.

PL

Уважаемый покупатель, уважаемый монтажник!

Благодарим Вас за покупку наших радиаторов и просим внимательно ознакомиться со следующими рекомендациями.

На все литые под давлением радиаторы предоставляется 10-летняя гарантия, за исключением линейки Aleternum, срок действия гарантии которой составляет 20 лет.
Гарантия распространяется на все производственные дефекты, выявленные с даты покупки или монтажа радиатора, указанной на товарном чеке или Акте установки оборудования при установке, что установка произведена квалифицированным специалистом с соблюдением всех требований действующих норм монтажа и рекомендаций производителя по.
Также гарантия распространяется на инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию, данные в документе «Паспорт и инструкции по установке и эксплуатации», прилагаемом к изделию при продаже. Далее приводится неполная выдержка из него.

При покупке радиаторов необходимо помнить:

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

1. Радиаторы водяного отопления могут быть использованы в системах водяного и парового отопления (максимальная температура 120 °С).

- максимальная температура воды 120 °С;
- для всех моделей максимальное рабочее давление - 16 бар (1600 кПа);
- момент затяжки ниппелей от 50 до 80 Нм (нельзя превышать 80 Нм);
- значение pH воды должно находиться в пределах 7–8 (5-10 только для радиаторов "Alternum");

2. При установке радиатора необходимо обеспечить следующие минимальные расстояния: от пола – 12 см; от стены до задней стороны радиатора – 2 ÷ 5 см; от ниши/ счетчиков – 10 см;

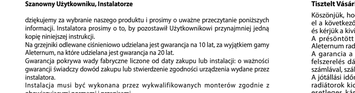
3. Перед приобретением радиаторов необходимо учитывать параметры монтажного отопления. Вашего дома в РЭО или дистанционных пунктах по месту нахождения дома. Отклонения от указанных параметров могут привести к нарушению отопления в процессе эксплуатации.
Монтаж и установка радиаторов должны выполняться только квалифицированными специалистами в полном соответствии с установленными требованиями.
При монтаже и установке, а также при их эксплуатации необходимо руководствоваться нижеуказанными рекомендациями и нашей технической документацией.

4. Краны (вентили), устанавливаемые дополнительно на входе/выходе радиаторов, предназначены в основном для:

- использования в качестве терморегулирующих клапанов для отопления радиаторов от накопившихся грязевых компонентов магистралей отопления (при необходимости 1 раз в течение 4 – 5 лет, в зависимости от качества воды);
- отключения радиаторов от магистрали отопления в аварийных ситуациях.

Не рекомендуется использовать вентили (краны) в качестве терморегулирующих элементов отопления без установки перемычек в одноэтажных системах отопления многоэтажных домов. В этом случае Вы невольно регулируете теплоноситель всего стояка в Вашем доме, что администратично наказуемо.
На каждый радиатор должен быть установлен воздушный клапан, который предназначен для выпуска воздуха (повреждения, разрегулирования).
Клапан автоматически закрывается при полном заполнении радиатора водой.

5. Стандартная схема включения радиатора:



6. Рекомендации по эксплуатации радиаторов:

- Для защиты радиаторов рекомендуется проводить обработку воды отопительной системы специфическими добавками, пригодными для систем, изготовленных из нескольких несовместимых по составу металлов. Для этой цели можно использовать, например, CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 или Sentinel X100.
- Запрещается использовать в системе воды с высокими коррозионными характеристиками, так как это автоматически влечет за собой прекращение гарантии на радиаторы.
- Для очистки поверхностей радиатора запрещается использовать абразивные материалы.
- Необходимость слишком частой продувки радиатора является сигналом неполадок в отопительной системе, поэтому рекомендуем немедленно вызвать специалиста, обслуживающего отопительную систему Вашего дома или обратиться в ближайшую к нам представительскую дирекцию.
- На боковых секциях радиатора поверхность, с которой контактируют уплотнительная прокладка, окрашена; поэтому, для предотвращения утечек воды, при монтаже ниппелей или заглушек запрещается производить зачистку этой поверхности наждачной бумагой или напильником.
- Не устанавливайте радиаторы в очень влажных местах, как, например, в бассейнах, сауне и т.д.

Во избежание выхода из строя радиатора категорически ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- отключать радиатор от системы отопления кроме случаев, указанных в п.4;
- резко открывать вентили, установленные на входе/выходе радиатора, отключенного от магистрали отопления, во избежание гидравлического удара внутри радиатора и последующего повреждения, разрегулирования;
- постоянно держать воздушный клапан в закрытом положении, путем механического завинчивания белой крышки.
- использовать трубы магистралей отопления в качестве элементов заземления;
- допускать детей и играм с вентилями и воздушными клапанами.

Изготовитель не несет юридической и финансовой ответственности перед пользователем за последствия, связанные с нарушением требований по установке и эксплуатации радиаторов.
Изделия, выведенные из строя по вине пользователя, обмену или компенсации не подлежат.

HU

Szanowny Użytkowniku, Instalatorze

dziękujemy za wybranie naszego produktu i prosimy o uważne przeczytanie poniższych informacji. Instalatora prosimy o to, by pozostawił Użytkownikowi przynajmniej jedną kopię niniejszej instrukcji.
Na grzejniki odlewane ciśnieniowo udzielana jest gwarancja na 10 lat, za wyjątkiem gamy Aleternum, na które udzielana jest gwarancja na 20 lat.
Gwarancja pokrywa wady fabryczne liczone od daty zakupu lub instalacji: o ważności gwarancji świadczy dowód zakupu lub stwierdzenie zgodności urządzenia wydane przez instalatora.
Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowanych monterów zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.
Należy przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji, użytkowania i konserwacji zamieszczonych poniżej, które są również podane w naszej dokumentacji technicznej.
Nie należy montować grzejników posiadających widoczne wady wadliwych.
Nasze grzejniki wyprodukowane są zgodnie z normą PN-EN 442.

WARUNKI GWARANCJI

Wykonując instalację należy pamiętać o następujących zaleceniach:

- grzejniki można stosować w instalacjach cieplej wody lub parowych o maksymalnej temperaturze 120 °C;
- dla wszystkich modeli grzejników maksymalne ciśnienie robocze wynosi 16 bar (1600 kPa);
- podczas wkręcania złączek zastosować moment dokręcania od 50 do 80 Nm. Nie przekraczać 80 Nm;
- grzejniki należy montować przy zachowaniu następujących, minimalnych odległości: od podłogi 12 cm, od ściany tylnej 2 ÷ 5 cm, od ścian niszy 10 cm;
- w przypadku, gdy ściana tylna nie jest wystarczająco izolowana należy zastosować dodatkową izolację, tak aby ograniczyć do minimum straty ciepła;
- każdy grzejnik musi mieć zamontowany zawór odpowietrzający (zwłaszcza, jeżeli jest konieczne odizolowanie grzejnika od reszty instalacji);
- nie należy wprowadzać wody z sieci cieplowniczej bezpośrednio do instalacji jak również uzupełniać nią instalację;
- Jakość wody w instalacji co. musi być zgodna z normą PN-93/C-04607. Zwłaszcza wartość pH wody musi zawierać się pomiędzy 7 i 8 w temperaturze 25 °C (między 5 i 10 tylko dla modeli „Alaternum"). Jeśli woda nie odpowiada wymogom normy należy stosować specjalne środki typu CILLIT HS 23 Combi, SENTINEL X100 lub Fernox F1 Protector. W przypadku instalacji wielometalowych należy stosować elementy łączące przystosowane do tego typu instalacji;
- używanie wody o właściwościach korozyjnych dla metali, z których wykonana jest instalacja jest zabronione i powoduje automatyczne unieważnienie gwarancji;
- grzejniki może być stosowane w instalacjach wykonanych z rur stalowych, miedzianych, z tworzywa itp;
- w przypadku montaży grzejników w starych instalacjach należy zregenerować instalację poprzez jej opróżnienie i dodanie przepłukanie lub zastosowanie odpowiednich środków;
- nie zaleca się łączenia w tej samej instalacji grzejników aluminiowych z grzejnikami żelaznymi bez uprzedniego sprawdzenia jakości wody w instalacji;
- powierzchnie, do których przylegają uszczelki z elementów bocznych - aby uniknąć przecieków wody podczas zakładania nypli i montażu nie należy ich szlifować;
- przy dołączaniu większej liczby elementów należy je dokręcać kluczem dynamometrycznym siłą 140 ÷ 160 Nm.
- nie instalować grzejników środowisku o podwyższonym zawilgoceniu, jak na przykład pomieszczenie z basenem, sauna itp

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

- do czyszczenia powierzchni grzejników nie należy używać produktów o właściwościach ściernych;
- nie należy stosować nawilżaczy z materiałów porowatych typu ceramika;
- należy unikać całkowitej izolacji grzejnika poprzez całkowite zamknięcie zaworów;
- jeżeli grzejnik musi być odpowietrzany bardzo częstego odpowietrzania grzejników należy skontaktować się z instalatorem.

MK

Почитувани корисник, почитувани монтер,

Заблагодарувајте се за претпочитањата предност на нашиот производ. Пред понатамошна внимателно да ги прочитате неколкуте забелешки подолу, а истовремено го замолуваме монтерот да остави барем една копија од оваа упатство на корисникот.
Радијаторите имаат гаранција од 10 години, со исклучок на серијата Алтернум, кој има гаранција од 20 години.
Гаранцијата ги опфаќа сите евентуални дефекти во производството генерирани од денот на купување или инсталација: документот за купување или декларацијата за сообразност на системот издадена од монтерот се смета за ефективен датум на гаранцијата.
Во овој период се заменуваат радијаторите со производствени дефекти, а секоја штета предизвикана врз лица или работи предизвикани од нив се компензира.
Монтажата мора да ја спроведе квалифициран персонал, во согласност со важечките закони и прописи, како и во согласност со прописите за добра техника на монтирање. Исто така, мора да се почитуваат и упатствата за монтажа, употреба и одржување наведени подолу, како и на нашата техничко-комерцијална документација.
За време на монтажата, радијаторите кои се веќе очигледно неисправни не смеат да се користат.

УПАТСТВА ЗА МОНТЕР

При монтажа, имајте на ум дека:

- радијаторите можат да се користат во системи за топла вода и пареа (максимална температура до 120 °C);
- за сите модели максималниот работен притисок е 16 бара (1600 kPa);
- за затегнување на спојните цевки искористете вртежен момент помеѓу 50 и 80 Nm. Не надминувајте 80 Nm;
- радијаторите мора да се инсталираат на таков начин што ќе ги гарантираат следниве минимални растојанија: од подот 12 cm; од ѕидот позади 2 ÷ 5 cm; од ниша/ бројо ниша или полица 10 cm;
- во случај кога ѕидот позади не е доволно изолиран, обезбедете дополнителна изолација со цел да ја минимизирате загубата на топлина однапред;
- секој радијатор мора да биде опремен со издувен вентил за воздух, по можност автоматски (особено ако е од суштинско значење да се изолира радијаторот од системот);
- водата на системот за греење мора да има pH вредност помеѓу 7 и 8 (помеѓу 5 и 10 само за моделите „Алтернум") на температура 25 °C и мора да се третира со специфични производи погодни за повеќеметални системи, со оглед на бројните одредби во сила. Затоа, за таа цел, треба да ги користите производите на пазарот, на пример, CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 и Sentinel X100;
- ја утврдивме дека водата во системот е корозивна, ја гарантираме сите делови кои се изработени од алуминиум, бакар и/или челик, кои се изложени на корозивни карактеристики, кои метаите ако се користат системот воопшто, е забранети и вклучува автоматско поништување на гаранцијата;
- потпорните површини на дихтувачките елементи се спојоци; ѕидовите се спојуваат и се спојуваат и се лепат на ѕидовите, а ако ги ги полнат или уште полошо, да ги измазнуваат со цел да избегнете протекувања;
- не инсталирајте ги радијаторите во многу влажни средини кои ако се базени, сауни, итн.

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ

- не користете ги корозивните абразивни производи за чистење на површините;
- не користете навлажувачи на материјали со порозен материјал како ѕид и на пример, теракота;
- избегнете ја целосната изолација на радијаторот од системот со целосно затворање на вентилот;
- ако е неопходно да се испрашни радијаторот со пренумерна фреквенција, ова е знак за аномалии во системот за греење, контактирајте дирекцијата доверлива техничар или нашиот технички одделе.